



Doc 7300
Amendments
12/12/56

AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Published by authority of the Secretary General

On 14 June 1954 the Assembly adopted a Protocol relating to the amendment of Articles 48 (a), 49 (e) and 61 of the Convention on International Civil Aviation. As that Protocol came into force, on 12 December 1956, the texts of the said Articles shall henceforth read as follows:

Article 48 (a)

(a) The Assembly shall meet not less than once in three years and shall be convened by the Council at a suitable time and place. Extraordinary meetings of the Assembly may be held at any time upon the call of the Council or at the request of any ten contracting States addressed to the Secretary General.

Article 49 (e)

(e) Vote annual budgets and determine the financial arrangements of the Organization, in accordance with the provisions of Chapter XII;

Article 61

The Council shall submit to the Assembly annual budgets, annual statements of accounts and estimates of all receipts and expenditures. The Assembly shall vote the budgets with whatever modification it sees fit to prescribe, and, with the exception of assessments under Chapter XV to States consenting thereto, shall apportion the expenses of the Organization among the contracting States on the basis which it shall from time to time determine.

END



AMENDEMENTS À LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

Publié sous l'autorité du Secrétaire général

Le 14 juin 1954, l'Assemblée a adopté un Protocole portant modification des articles 48 (a), 49 (e) et 61 de la Convention relative à l'aviation civile internationale. Par suite de l'entrée en vigueur de ce Protocole le 12 décembre 1956, le texte des articles précités est désormais le suivant:

Article 48 (a)

a) L'Assemblée se réunit au moins une fois tous les trois ans et est convoquée par le Conseil en temps et lieu utiles. Elle peut tenir des sessions extraordinaires à tout moment sur convocation du Conseil ou sur requête adressée au Secrétaire général par dix Etats contractants.

Article 49 (e)

e) Voter des budgets annuels et déterminer le régime financier de l'Organisation, conformément aux dispositions du chapitre XII;

Article 61

Le Conseil soumet à l'Assemblée des budgets annuels, ainsi que des états de comptes et des prévisions de recettes et de dépenses annuelles. L'Assemblée vote les budgets en y apportant les modifications qu'elle juge à propos et, exception faite des contributions demandées en vertu du chapitre XV à des Etats qui y consentent, répartit les dépenses de l'Organisation entre les Etats contractants dans les proportions qu'elle détermine de temps à autre.



ENMIENDAS AL CONVENIO DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General

El 14 de junio de 1954, la Asamblea adoptó un Protocolo sobre las enmiendas a los Artículos 48 (a), 49 (e) y 61 del Convenio de Aviación Civil Internacional. Como dicho Protocolo entró en vigor el 12 de diciembre de 1956, los textos de dichos artículos serán en adelante los siguientes:

Artículo 48 (a)

a) La Asamblea se reunirá por lo menos una vez cada tres años y será convocada por el Consejo en la fecha y lugar apropiados. La Asamblea podrá celebrar reuniones extraordinarias en todo momento por convocatoria del Consejo o a petición de diez Estados contratantes, dirigida al Secretario General.

Artículo 49 (e)

e) Aprobar presupuestos anuales y determinar el régimen financiero de la Organización, de acuerdo con lo dispuesto en el Capítulo XII.

Artículo 61

El Consejo presentará a la aprobación de la Asamblea presupuestos, estados de cuentas y cálculos de ingresos y egresos por períodos anuales. La Asamblea aprobará los presupuestos con las modificaciones que considere conveniente introducir y, a excepción de las asignaciones que se hagan de acuerdo con el Capítulo XV a los Estados que consientan en ello, distribuirá los gastos de la Organización entre los Estados contratantes en la forma que en su oportunidad determine.

FIN